



# HỖ TRỢ TÀI CHÍNH CHO CÁC CHƯƠNG TRÌNH THANH THIẾU NIÊN

FINANCIAL ASSISTANCE FOR YOUTH PROGRAMS - Vietnamese Language version

## Khoản hỗ trợ được cung cấp là gì?

- Giảm 50 phần trăm chi phí đăng ký cho các chương trình dành cho thanh thiếu niên của Sở Công viên và Giải trí Austin (PARD).
- Học bổng hạn chế dành cho thanh thiếu niên đủ điều kiện nhận bữa trưa miễn phí hoặc theo học tại trường học Cung cấp Dựa trên Điều kiện Hội đủ của Cộng đồng (Community Eligibility Provision, C.E.P). Xem Các Điều khoản và Điều kiện của Học bổng dành cho Thanh thiếu niên Scott Johnson dưới đây để biết thêm thông tin

## Tôi làm đơn xin bằng cách nào?

- Vui lòng điền vào đơn này.
- Bao gồm một tài liệu đủ điều kiện (xem phía dưới) hoặc hoàn thành Phần Chứng thực của đơn đăng ký.
- Mang đơn đăng ký và tài liệu về điều kiện hội đủ đến

bất kỳ cơ sở nào của PARD có các chương trình dành cho thanh thiếu niên.

- Quý vị cũng có thể gửi đơn đăng ký qua thư, fax hoặc gửi email bằng cách sử dụng thông tin ở đầu trang tiếp theo.

## Những ai đủ điều kiện?

- Thanh thiếu niên sống trong địa giới của thành phố Austin đang nhận hoặc đủ điều kiện để được nhận bữa trưa miễn phí/giảm giá ở trường.
  - Những người từ 18 đến 22 tuổi nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt trong trường học cũng hội đủ điều kiện

## Hỗ trợ này sẽ kéo dài bao lâu?

- Hỗ trợ Tài chính được phê duyệt sau ngày 1 Tháng Mười của năm kéo dài đến ngày 31 Tháng Mười Hai hai năm sau đó.

## Hỗ trợ Tài chính cho các Chương trình Thanh thiếu niên

- Đảm bảo rằng đơn đăng ký dễ đọc và đầy đủ (vui lòng VIẾT IN HOA).
- Sử dụng địa chỉ đường phố. Hộp thư bưu điện sẽ không được chấp nhận nếu không có sự cho phép trước.
- Địa chỉ email sẽ được sử dụng để gửi thông tin chương trình và các nhắc nhở về việc gia hạn.
  - Nếu quý vị không cung cấp địa chỉ email, thông báo sẽ được gửi đến địa chỉ nhà riêng.
- Hoàn thành các đơn đăng ký riêng cho (các) thanh thiếu niên tại các địa điểm khác nhau.
- Đính kèm tài liệu đủ điều kiện là tài liệu được gửi đến hộ gia đình và cho thấy một thanh thiếu niên trong hộ gia đình được ăn trưa miễn phí hoặc giảm giá hoặc theo học tại trường C.E.P.
- Nếu thanh thiếu niên không nhận được bữa trưa miễn phí hoặc giảm giá nhưng vẫn đủ điều kiện tham gia chương trình, vui lòng điền vào Phần Chứng nhận ở mặt sau của biểu mẫu.
- Ký tên phía dưới Tuyên bố Chứng nhận. Đánh máy hoặc in tên của quý vị sẽ làm chậm quá trình xử lý.

## Học bổng dành cho Thanh thiếu niên Scott Johnson Các Điều khoản và Điều kiện



**AUSTIN PARKS FOUNDATION**

Ngoài các khoản tài trợ do cộng đồng Austin quyên góp thông qua hóa đơn tiện ích của họ, Austin Parks Foundation cung cấp thêm khoản tài trợ cho Học bổng Scott Johnson

- Học bổng cung cấp \$300 được sử dụng cho chi phí đăng ký của người tham gia.
- Các khoản tài trợ được trao cho các cá nhân và không được chuyển nhượng cho một thanh thiếu niên khác.
- Số lượng học bổng có hạn và được trao bằng hình thức rút thăm vào Tháng Một.
- Các đơn đăng ký đủ điều kiện được phê duyệt từ ngày 1 Tháng Mười đến hết ngày 31 Tháng Mười Hai sẽ được xem xét vào Tháng Một sắp tới và cả Tháng Một của năm sau.
  - Các đơn đăng ký đủ điều kiện được phê duyệt trong khoảng thời gian từ ngày 1 Tháng Một đến ngày 30 Tháng Chín sẽ chỉ được xem xét vào Tháng Một năm sau.
- Các hộ gia đình có thành viên hiện là nhân viên THƯỜNG XUYÊN (chính thức) của Thành phố Austin sẽ không được cân nhắc.
  - Các hộ gia đình có thành viên là nhân viên cũ/đã nghỉ hưu của Thành phố hoặc nhân viên làm việc tạm thời/thời vụ đang hoạt động có thể nộp đơn đăng ký và được cân nhắc.
- Thanh thiếu niên không sử dụng bất kỳ học bổng nào trước khi hết hạn sẽ không nhận được học bổng trong tương lai. Hãy liên hệ với chúng tôi nếu quý vị không thể sử dụng học bổng mà quý vị nhận được.
- Học bổng hết hạn vào ngày 31 Tháng Mười Hai của năm được trao và là một phần của quỹ chung. Nếu quỹ chung được sử dụng hết trước ngày 31 Tháng Mười Hai, mọi số dư còn lại sẽ không được sử dụng.

Thành phố Austin tự hào tuân thủ Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật. Nếu bạn cần hỗ trợ để tham gia vào các chương trình của chúng tôi hoặc sử dụng các cơ sở của chúng tôi, vui lòng liên hệ với Văn phòng Dịch vụ Hòa nhập của chúng tôi theo số (512) 974-3914.



# FINANCIAL ASSISTANCE FOR YOUTH PROGRAMS

## What assistance is provided?

- 50 percent off registration costs for Austin Parks and Recreation Department (PAR) youth programs.
- Limited scholarship availability for youth that *qualify* for free lunches or attend a Community Eligibility Provision (C.E.P) school. See *Scott Johnson Youth Scholarship Terms and Conditions* below for more information.

## How do I apply?

- Fill out this application.
- Include an eligibility document (*see below*) or complete the Attestation Section of the application.
- Take the application and school lunch letter to any PAR facility that has youth programs.
  - *You can also mail, fax, or email the application using the info at the top of the next page.*



Nếu con quý vị theo học một trường C.E.P. nơi tất cả học sinh được ăn trưa miễn phí, tài liệu đủ điều kiện là bất kỳ tài liệu nào cho thấy con quý vị đến trường, bao gồm cả thẻ điểm danh.

## Who qualifies?

- Youth who live within Austin city limits who get or are eligible to get free/reduced school lunches.
  - *Individuals 18 to 22 years of age who receive special education services in school also qualify.*

## How long does it last?

- Financial Assistance approved after October 1 of the year lasts until December 31 two years later.

## **Financial Assistance for Youth Programs Terms and Conditions**

- Make sure the application is easily readable and complete (please PRINT).
- Use a street address. P.O. boxes will not be accepted without prior authorization.
- Email addresses will be used to send program information and renewal reminders.
  - *If you do not provide an email address, notices will be mailed to the home address.*
- Complete separate applications for youth(s) at different addresses.
- Attach an eligibility document which is a document addressed to the household and shows a youth in the household receives free or reduced lunch or attends a C.E.P. school.
- If youth does not receive free or reduced lunches but still qualifies for the program, please complete the **Attestation Section** on the back of the form.
- Sign below the Certification Statement. Typing or printing your name will delay processing.

## **Scott Johnson Youth Scholarship Terms and Conditions**



**AUSTIN PARKS FOUNDATION**

In addition to funds donated by the Austin community through their utility bill, the Austin Parks Foundation provides additional funding for the Scott Johnson Scholarships.

- Scholarships provide up to \$300 to be used toward participant's registration cost.
- Funds are awarded to individuals and cannot be transferred to another youth.
- Scholarships are limited in number and awarded by lottery in January.
- Qualified applications received October 1 through December 31 will be considered for scholarships the coming January and the following year's January as well.
  - *Applications approved January 1 through September 30 will be considered the following January only.*
- Households with current REGULAR (permanent) City of Austin employees will not be considered.
  - *Households with former/retired City employees or active temporary/seasonal staff may apply and be considered.*
- Youth that do not use any scholarship before it expires will not receive scholarships in the future. Contact us if you are unable to utilize a scholarship you receive.
- Scholarships expire December 31 of the awarded year and are part of a shared pool of funds. If the pool is used up before December 31, any remaining balance becomes inactive.

The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act. If you require assistance for participation in our programs or use of our facilities, please contact our Inclusion Services Office at (512) 974-3914.



**Gửi lại đơn đăng ký và các tài liệu về điều kiện hội đủ cho bất kỳ cơ sở PARD nào hoặc gửi thư/fax/email tới:**  
**Thư Gửi Qua Bưu Điện:** Austin Parks & Recreation Department Financial Aid Program, 200 South Lamar, Austin, TX 78704  
**FAX:** (512) 469-2957 • **EMAIL:** PARDFinAid@austintexas.gov • **TIN NHẮN THOẠI:** (512) 974-3911

# HỖ TRỢ TÀI CHÍNH

Địa chỉ Nhà riêng	Căn hộ Số	Thành phố	Tiểu bang	Mã Zip
-------------------	-----------	-----------	-----------	--------

Tên Người lớn Chính	Điện thoại Nhà riêng	Điện thoại Di động	Điện Thoại Nơi Làm Việc
---------------------	----------------------	--------------------	-------------------------

Tên người lớn Thứ yếu	Điện thoại Nhà riêng	Điện thoại Di động	Điện Thoại Nơi Làm Việc
-----------------------	----------------------	--------------------	-------------------------

Địa chỉ Email Chính	Địa chỉ Email Phụ
---------------------	-------------------

(Các) Trường Thanh thiếu niên hiện đang theo học

**DẤNG DẤU "CÓ" HOẶC "KHÔNG" ĐỐI VỚI MỖI PHÁT BIỂU**

Có  Không 1) Một người nào đó trong hộ gia đình này hiện là Nhân viên THƯỜNG XUYẾN (chính thức) của Thành phố.

Có  Không 2) Một cá nhân được liệt kê dưới đây từ 18 đến 22 tuổi và nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt ở trường. Thư dịch vụ giáo dục đặc biệt cho cá nhân phải được gửi kèm.

Tên Thanh thiếu niên	Ngày sinh*	Giới tính	Cần nhắc cho Học bổng Thanh niên?*
1		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới (Nam) <input type="checkbox"/> Người Chuyển giới (Nữ) <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không muốn trả lời	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
2		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới (Nam) <input type="checkbox"/> Người Chuyển giới (Nữ) <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không muốn trả lời	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
3		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới (Nam) <input type="checkbox"/> Người Chuyển giới (Nữ) <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không muốn trả lời	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
4		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới (Nam) <input type="checkbox"/> Người Chuyển giới (Nữ) <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không muốn trả lời	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
5		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới (Nam) <input type="checkbox"/> Người Chuyển giới (Nữ) <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không muốn trả lời	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
6		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới (Nam) <input type="checkbox"/> Người Chuyển giới (Nữ) <input type="checkbox"/> Người Phi nhị giới <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không muốn trả lời	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không

\* Quý vị có thể liệt kê người tham gia từ 18 đến 22 tuổi nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt trong học khu của họ. Gửi kèm thư của trường gửi cho người tham gia này.  
 \*\*Đánh dấu vào "Có" bên cạnh thanh niên\* bạn muốn được xét học bổng. Xem điều khoản và điều kiện của học bổng thanh niên Scott Johnson để biết đầy đủ chi tiết.

## Tuyên bố Chứng nhận Đơn đăng ký và Chữ ký: Vui lòng đọc tuyên bố và ký tên dưới đây.

Tôi xác nhận (cam đoan) rằng tôi đã đọc và hiểu rõ hoàn toàn đơn đăng ký này và thông tin cũng như tài liệu về điều kiện hội đủ mà tôi đã cung cấp là đúng sự thật. Tôi hiểu rằng PARD có thể yêu cầu bổ sung tài liệu bất kỳ lúc nào để xác minh thông tin tôi đã cung cấp khi (các) con tôi đang tham gia Chương trình Hỗ trợ Tài chính. Tôi hiểu rằng nếu tôi cung cấp thông tin sai lệch hoặc không thể tuân theo yêu cầu cung cấp tài liệu, mọi hỗ trợ tài chính mà tôi nhận được sẽ bị thu hồi và tôi cần phải thanh toán đầy đủ cho việc đăng ký để tiếp tục tham gia. Tôi hiểu thêm nếu tôi cố tình cung cấp thông tin sai lệch, tôi sẽ phải chịu hình phạt trên, bị buộc phải trả lại bất kỳ khoản tài trợ học bổng nào đã nhận và cũng có thể bị truy cứu trách nhiệm hình sự.

Chữ ký của Người lớn Chính/Thứ yếu \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

Chỉ dùng cho văn phòng: Complete this section with the Date and Time the application and proof of eligibility are received.			
Receiving Staff	Site or Facility	Reception Date	Reception Time
			<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM

